



# **CAPACITACIÓN ENFOCADA EN GRUPO Y REGIÓN**

## **Información general de**

**Mejoramiento y Difusión de la Tecnología para la Construcción**

**Sismo-resistente en Latinoamérica**

**AÑO FISCAL 2015 DE JAPÓN**

**課題別研修「中南米 建物耐震技術の向上・普及」**

**NO. J15-04077 / ID. 1584483**

**Período del Curso en Japón: Del 21 de Mayo de 2015 al 11 de Julio de 2015**

**Período del Curso en El Salvador: Del 12 de Julio de 2015 al 25 de Julio 2015**

Esta información corresponde a uno de los cursos de Capacitación Enfocada en Grupo y Región de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que se implementará como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón, en base a los acuerdos bilaterales entre ambos gobiernos.

# I. Concepto

## Antecedentes

Latinoamérica es una región donde suceden grandes terremotos con enormes pérdidas. Entre los grandes terremotos actuales se puede mencionar el ocurrido en los meses de enero y febrero del año 2001 en la República de El Salvador con una cifra de 1.200 víctimas con daños en más de 160.000 viviendas; el ocurrido en el mes de agosto de 2007 en Perú con más de 500 víctimas; y el más reciente ocurrido en el año 2010 en Chile con más de 800 víctimas. Para disminuir la cantidad de daños y víctimas, se requiere que menos edificios se derrumben como consecuencia de un terremoto. Sin embargo en esta región todavía no están bien difundidas las tecnologías sismo-resistentes en las construcciones y así se multiplican los daños materiales y humanos como consecuencia del derrumbe de edificios. A su vez, en los países de Latinoamérica no se realizan certificaciones científicas y de ingeniería para los materiales de construcción, los métodos constructivos y el control operativo, sumado a la falta de recursos humanos idóneos hacen que no se puedan garantizar las resistencias de muchísimas viviendas aún en la actualidad.

Para mejorar la prevención de daños en los riesgos sísmicos de la región, JICA ha estado implementando muchos programas de colaboración relacionados a las tecnologías sismo-resistentes en las construcciones. Por ejemplo en la República de El Salvador, se implementaron durante los años 2003 al 2008 el “Mejoramiento de la Tecnología para la Construcción de Vivienda Popular Sismo-resistente”, siguiendo durante los años 2009 al 2012 con el “Mejoramiento de la Tecnología para la Construcción y Sistema de Difusión de la Vivienda Social Sismo-resistente”. También se realizan diversas asistencias para la enseñanza y difusión de las tecnologías sismo-resistentes en las construcciones como en Perú: “Capacitación y Difusión de la Tecnología Sismo-resistente de Bajo Costo para Viviendas” (2003 al 2006), o en Nicaragua: “Mejoramiento en la Tecnología para la Construcción de Viviendas Sismo-resistentes” (2010 al 2013). En este curso se incluyen los conocimientos y experiencias de los proyectos antedichos y tiene como objetivo que los funcionarios del gobierno, técnicos e investigadores de los países de Latinoamérica que están involucrados en las construcciones sismo-resistentes aprendan las tecnologías acerca del diseño, construcción, diagnóstico y reforzamiento para las construcciones sismo-resistentes. Se espera que los participantes de este curso contribuyan a la difusión de las construcciones sismo-resistentes y la educación de los constructores en sus propios países luego de finalizado este curso, para reforzar la capacidad de prevención de los daños debido a los terremotos y disminuir la cantidad de víctimas en futuros terremotos.

## ¿Para qué?

El objetivo de este curso es que los participantes comprendan las normas y tecnologías para el diseño, construcción, diagnóstico y reforzamiento de construcciones sismo-resistentes y que luego sean capaces de crear e implementar planes para su difusión.

### **¿Para quienes?**

Está orientado a funcionarios del gobierno, investigadores o técnicos de Universidades o Centros de Formación Técnica, que posean funciones directivas actuales o futuras con el rol de formar técnicos, difundir o investigar las tecnologías de construcciones sismo-resistentes o en campos similares.

### **¿Cómo?**

Los participantes aprenden y estudian a través de seminarios, experimentos y visitas de inspección las normas y tecnologías de construcciones sismo-resistentes. También elaborarán planes de acción basados en los conocimientos y experiencias adquiridas durante el curso para, luego de regresar a sus países, compartir y ensayar en la organización y región al que pertenece.

## **II. Descripción**

### **1. Título (No. código):**

Mejoramiento y Difusión de la Tecnología para la Construcción Sismo-resistente en Latinoamérica (J15-04077)

### **2. Períodos del programa :**

- (1) Período del curso principal en Japón: Del 21 de Mayo de 2015 al 11 de Julio de 2015
- (2) Período del curso en El Salvador: Del 12 de Julio de 2015 al 25 de Julio 2015

### **3. Regiones o Países objetivo:**

República Dominicana, República de El Salvador, República de Honduras, Estados Unidos Mexicanos, República de Nicaragua, República del Perú,

### **4. Organizaciones objetivo/elegibles:**

Organismos gubernamentales o Universidades o Centros de Formación Técnica que están a cargo de la difusión de tecnologías sismo-resistentes en las construcciones.

### **5. Capacidad del curso (Máximo número de participantes):** Dieciseis(16) participantes

### **6. Idioma a usar en este programa:** Español

### **7. Objetivo del curso:**

A través de este curso, los participantes aprenden las normas y tecnologías para el diseño, construcción, diagnóstico y reforzamiento de construcciones sismo-resistentes para luego crear e implementar los planes para su difusión.

### **8. Meta global:**

Se refuerza la capacidad de mitigación de los daños por los terremotos en los países respectivos y disminuyen los daños debido a los terremotos.

**9. Productos (resultados) previstos de los módulos y contenidos:**

Este programa está compuesto por los siguientes componentes:

Los detalles de cada componente se describen a continuación:

<b>(1) Período del curso principal en Japón (Del 21 de Mayo de 2015 al 11 de Julio de 2015)</b>		
Output de Módulo Esperado	Temas / Agendas	Metodología
Resumir la situación actual y los problemas en el área de la construcción sismo-resistente en su propio país.	Informe de presentación, exposición y debate de la situación actual y los problemas en el área de la construcción sismo-resistente en su propio país.	Taller
Aprender los conceptos básicos de la ingeniería sísmica y los diseños sismo-resistentes.	Seminario acerca de la introducción a la ingeniería de sismo-resistencia y la respuesta dinámica estructural.	Seminario
Aprender las tecnologías relacionadas acerca de la construcción sismo-resistente según el tipo de construcción como concreto armado, mampostería, etc.	Seminario acerca del control de respuesta sísmica, aislación sísmica, concreto armado, mampostería. Experimentos estructurales y visitas a sitios de construcción.	Seminario Práctica Visita del sitio
Aprender las tecnologías relacionadas al diagnóstico de sismo-resistencia y reforzamiento sísmico.	Seminario acerca del diagnóstico de sismo-resistencia y reforzamiento. Visitas a sitios de construcción.	Seminario Visita del sitio
Aprender acerca de las normas constructivas, directivas, etc. que promueven la construcción sismo-resistente.	Seminario acerca de las normas que promueven las construcciones sismo-resistentes.	Seminario
Aprender las metodologías de la administración y control de obra para las construcciones sismo-resistentes.	Seminarios y visitas acerca de la administración y control de obra para las construcciones sismo-resistentes.	Seminario Visita del sitio
Aprender la metodología de formación de técnicos en estructuras constructivas.	Seminario acerca de la formación de técnicos en estructura constructiva.	Seminario
Proponer planes de acción para promover los conceptos de sismo-resistencia en su propio país.	Elaboración del Plan de Acción, Exposición y debate.	Práctica Seminario

<b>(2) Período del curso en El Salvador (Del 12 de Julio de 2015 al 25 de Julio 2015)</b>		
<i>Luego de la etapa en Japón, los participantes visitarán los sitios de implementación de los proyectos en la República de El Salvador junto con los expertos japoneses.</i>		
Output de Módulo Esperado	Temas / Agendas	Metodología
Aprender las técnicas de construcciones sismo-resistentes según el tipo de material como concreto armado, mampostería, etc.	Seminario acerca de la estructura por mampostería, experimentos con estructuras, visita al sitio, debate.	Seminario Visita del sitio Seminario

## III. Condiciones y Procedimientos de Aplicación

### 1. Expectativas de Organizaciones Participantes:

- (1) Este programa está destinado principalmente a organizaciones que planean abordar cuestiones específicas o problemas identificados en sus operaciones. Se espera que las organizaciones participantes utilicen el proyecto para dichos propósitos específicos.
- (2) Este programa se caracteriza por su contenido y esquemas de facilidades desarrollados especialmente con la colaboración de destacadas e importantes organizaciones de Japón. Estas características especiales permiten que el proyecto satisfaga los requerimientos específicos de las organizaciones solicitantes y facilitarlos eficazmente para solucionar las cuestiones y problemas correspondientes.

### 2. Requisitos para candidatos:

Las organizaciones solicitantes deben seleccionar candidatos que reúnan los siguientes requisitos.

#### (1) Requisitos esenciales

- 1) Antecedentes educativos: Graduado Universitario o equivalente en el campo de la ingeniería civil o la arquitectura.
- 2) Experiencia laboral: Más de 3 años de experiencia en el campo de la ingeniería civil, preferentemente en el área de ingeniería de sismo-resistencia.
- 3) Cargo actual: Responsable en la difusión o educación de tecnología en construcciones sismo-resistentes o funcionario gubernamental con responsabilidad en el control de calidad de edificios y viviendas.
- 4) Conocimientos en el manejo de MS Word, Excel y Power Point.
- 5) Salud: El candidato debe gozar de buena salud, tanto física como mental, para participar en este programa en Japón
- 6) El candidato no debe estar cumpliendo ningún servicio militar.

#### (2) Requisitos recomendables

- 1) Edad: Entre veintiocho (28) y cincuenta (50) años.

### 3. Documentos requeridos con la Solicitud

- (1) **Formulario de solicitud:** El formulario de solicitud se encuentra disponible en la oficina de JICA (o Embajada de Japón).

\*Embarazo

Las participantes embarazadas deben invariablemente anexar los siguientes documentos, con el fin de minimizar todo riesgo para su salud:

1. Carta de la participante en que consta su consentimiento de asumir los riesgos económicos

y físicos.

2. Carta de consentimiento del supervisor de la participante.

3. Carta del profesional médico dando permiso para la participación en el entrenamiento.

Solicitar al personal de JICA mayores detalles.

- (2) **Fotocopia de pasaporte:** A presentar con el formulario de solicitud, si se cuenta con el pasaporte que el participante portará al ingresar a Japón para este programa. De lo contrario, su fotocopia deberá remitirse tan pronto como se obtenga el pasaporte.

\*La fotocopia debe incluir lo siguiente:

Nombre y apellido, fecha de nacimiento, nacionalidad, sexo, número de pasaporte y fecha de expiración.

- (3) **Informe de presentación:** Debe adjuntarse al formulario de solicitud.

Cada solicitante debe elaborar y escribir su propio informe de presentación de acuerdo a las instrucciones para la preparación del informe de presentación (ver Anexo I). El informe de presentación se tendrá en cuenta para evaluar a los solicitantes. A su vez, a cada solicitante se le solicitará una exposición de su informe de presentación durante 20 a 25 minutos durante las sesiones de entrenamiento.

#### **4. Procedimientos de solicitud y selección:**

##### **(1) Presentación de documentos de solicitud:**

Fecha de cierre de solicitudes: **Por favor consulte con la oficina de JICA (o la Embajada de Japón).**

(Después de recibir las solicitudes, la oficina de JICA (o la Embajada de Japón) las remitirá **al Centro JICA en Japón a más tardar el 27 de marzo de 2015**)

##### **(2) Selección:**

Después de recibir los documentos a través de los canales apropiados del gobierno correspondiente, la oficina de JICA (o la embajada de Japón) llevará a cabo la evaluación, y luego enviará los documentos al Centro JICA en Japón. La selección será realizada por el Centro JICA en consulta con las organizaciones pertinentes en Japón. La organización solicitante con las mejores intenciones de utilizar la oportunidad de este programa será altamente valorizada para la selección.

##### **(3) Aviso de aceptación**

La notificación de los resultados la hará la oficina de JICA del país correspondiente (o la Embajada de Japón) al gobierno respectivo **antes del 14 de Abril de 2015.**

#### **5. Condiciones para la asistencia:**

- (1) Observar estrictamente el calendario del programa.

- (2) No cambiar los temas del programa.
- (3) No extender el período de permanencia en Japón.
- (4) No estar acompañado por ningún miembro de familia durante el programa.
- (5) Retornar al país de origen al finalizar el programa, de acuerdo con el calendario de viajes designado por JICA.
- (6) Abstenerse de participar en actividades políticas, o cualquier forma de empleo remunerado.
- (7) Cumplir con las leyes y ordenanzas japonesas. En caso de violación de dichas leyes y ordenanzas, a los participantes se les exigirá devolver todo o parte del desembolso por capacitación, dependiendo de la gravedad de dicha violación.
- (8) Cumplir con las normas y reglamentos del hospedaje y no cambiar el hospedaje designado por JICA.

## IV. Gestiones administrativas

### 1. Organizador:

- (1) Nombre: JICA Tsukuba
- (2) Contacto: Ms. Kieko ISHIYAMA(tbictpp@jica.go.jp)

### 2. Socio de implementación:

- (1) Nombre:  
International Institute of Seismology and Earthquake Engineering (IISEE) at Building  
Research Institute (BRI)
- (2) Domicilio: 1 Tachihara, Tsukuba-Shi, Ibaraki-ken, 305-0802 Japan
- (3) TEL: +81-29-879-0679, FAX: +81-29-864-6777
- (4) E-mail: iisee@kenken.go.jp
- (5) URL: <http://www.kenken.go.jp/english/index.html>
- (6) Observaciones:  
IISEE es una organización que capacita en sismología e ingeniería sísmica para participantes de países con riesgos sísmicos. En el año 1962, BRI ha establecido que IISEE es el instituto exclusivo para el entrenamiento en el campo de la sismología e ingeniería sísmica.

### 3. Viaje a Japón:

- (1) **Pasaje aéreo:** JICA sufragará el costo del pasaje de ida y vuelta entre el aeropuerto internacional designado por JICA y Japón.
- (2) **Seguro de viaje:** Su cobertura será desde el momento de arribo hasta la salida de Japón. Por lo tanto, este seguro no cubre el tiempo de viaje fuera de Japón.

### 4. Hospedaje en Japón:

JICA gestionará el siguiente hospedajes de los participantes en Japón:

JICA Tsukuba International Center (JICA TSUKUBA)  
Domicilio: 3-6 Koyadai, Tsukuba, Ibaraki 305-0074, Japón  
TEL: +81-29-838-1111, FAX: +81-29-838-1790  
(Donde “81” es el prefijo de país para Japón y “29” es el prefijo local)

En caso de que no haya habitación disponible en JICA TSUKUBA, JICA gestionará un hospedaje alternativo para los participantes. Favor consultar la guía de instalaciones/servicios de TIBC en su URL:

<http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/index.html>

[http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/pdf/tsukuba\\_facility.pdf](http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/pdf/tsukuba_facility.pdf)

## **5. Gastos:**

JICA sufragará los siguientes gastos de los participantes:

- (1) Asignación para hospedaje, alimentación, gastos de estadía, vestimenta y embarque.
- (2) Gastos para los tours de estudio (básicamente en la forma de boletos de trenes).
- (3) Atención médica gratuita para los participantes que se enfermen después de su arribo a Japón (no se incluyen los costos relacionados con enfermedades, embarazo o tratamiento dental preexistentes).
- (4) Gastos relacionados con la implementación del programa, incluyendo materiales.

Para mayores detalles, véase “III. ASIGNACIONES” del folleto para los participantes titulado "KENSHU-IN GUIDE BOOK", que se distribuirá antes de su partida a Japón.

## **6. Orientación pre-partida:**

Se llevará a cabo una orientación pre-partida en la oficina de JICA (o Embajada de Japón) en el país respectivo, para informar a los participantes los detalles de su viaje a Japón, condiciones del taller y otros aspectos.

# **V. Otras informaciones**

## **1. Computadora:**

Se recomienda que los participantes traigan su propia computadora tipo laptop / notebook para preparar el Plan de Acción, las diapositivas de presentación y para la comunicación por correo electrónico.

## **2. Datos relevantes de sismología e ingeniería sísmica de su país:**

Se recomienda fuertemente que los participantes traigan los datos relevantes en su propia computadora tipo laptop / notebook para preparar el Plan de Acción, las diapositivas de presentación, etc.

FIN

## **VI. ANEXO- I:**

### **Instrucciones para el Informe de Presentación**

#### **Mejoramiento y Difusión de la Tecnología para la Construcción Sismo-resistente en Latinoamérica**

- (1) La presentación debe estar escritas en Español y elaborado para la aplicación Microsoft PowerPoint con una extensión máxima de 30 diapositivas.
- (2) El contenido de cada presentación debe contener los siguientes datos:

1	Nombre del curso de entrenamiento, fecha de presentación, su Nombre / Posición / Organización.
2	Código de edificación sismo-resistente para edificios de cada país. *
3	Características de los daños por terremotos en los edificios de su país.
4	Planes de microzonificación y mitigación de desastre ante terremotos para cada país.
5	Responsabilidades de su organización dentro del gobierno nacional de su país.
6	Esquema de su departamento / división (roles, actividades principales)
7	Estructura interna de su organización (Organigrama).
8	Su área de responsabilidad dentro de su organización.
9	Objetivos de conocimientos potenciales a adquirir en el curso, con las dificultades u obstáculos para llegar a ese objetivo a través de la enumeración de sus puntos fuertes y débiles.
10	Su expectativa por el curso. ¿Qué es lo que usted quiere obtener de este curso?

\*A los solicitantes de países que no poseen códigos de edificación sismo-resistentes se les requerirán que presenten las medidas prácticas que utilizan para la seguridad sísmica de los edificios.

En caso de que los países de los participantes dispongan códigos de edificación sismo-resistentes, se les ruega agreguen al informe de presentación un resumen de esas disposiciones, dentro de su conocimiento, citando las normas y/o reglamentos publicados por sus respectivos Gobiernos en 2 o 3 hojas del tamaño DIN A4. En ese resumen, se incluirá la información de que si es una normativa obligatoria o voluntaria.

Solicitud de colaboración a los solicitantes del curso:

Los informes que presentarán podrán ser traducidos al japonés, a efectos de elegir los participantes y preparar la capacitación en el Japón. Se les ruega, por lo tanto, los presenten a la oficina local de JICA en formatos que permitan la redacción, de PowerPoint o Word.

Encargados del curso en las oficinas locales de JICA:

En caso de que los informes presentados por los solicitantes sean tan mayores que no caben en “*Kenshu Post*”, podrán meterlos ahí en formatos normalmente usados como PDF. Posteriormente, podrán compartir los datos originales vía *T drive* con los encargados del curso de JICA-Tsukuba.

## VI. ANEXO- II:

### Calendario tentativo del programa en Japón (JFY2015)

May: Tentative Schedule of the program in Japan (JFY2015) Enhancement and Dissemination of Earthquake-resistant Technology for Buildings in Latin American Countries						
As of Jan. 16, 15						
Sun.	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Sat.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
National Holiday Constitution Day	National Holiday Greenery Day	National Holiday Children's Day	National Holiday Substitute Holiday			
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
				Arrival in Japan	JICA Briefing	
24	25	26	27	28	29	30
	8:50-11:30 Orientation, Guidance  13:00-14:30 Computer  15:00-16:00 Opening Ceremony	Overview of Earthquake Engineering (1/1.5)	1 <sup>st</sup> Colloquium  Presentation of Inception Report	Overview of Earthquake Engineering (1.5/1.5)  Structural Dynamics I (0.5/0.5)	Reinforced Concrete Structures I (2/2)	
31						

Regular Lecture time; 1.9:30~12:00, 2.13:00~15:30

June: Tentative Schedule of the program in Japan (JFY2015)  
 Enhancement and Dissemination of Earthquake-resistant  
 Technology for Buildings in Latin American Countries

As of Jan. 16, 15

Sun.	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Sat.
	1	2	3	4	5	6
	Material Tests (1/1.5)	Seismic Design Codes I (1/2)	Study Trip	Study Trip	Study Trip	
7	8	9	10	11	12	13
	Site Study (1/6.5)	Seismic Design Codes I (2/2)	Reinforced Concrete Structures II (1/3)	Reinforced Concrete Structures II (2/3)	Site Study (2/6.5)	
14	15	16	17	18	19	20
	Reinforced Structures II (3/3)	Seismic Design Codes II	Structural Dynamics II	Steel Structures	Strong Earthquake Motion Observation	
21	22	23	24	25	26	27
	Site Study (3/6.5)	Reinforced Concrete Structures I (2/2)	Base Isolation Structures	Masonry Structures I	Geotechnical Engineering	
28	29	30				
	Material Tests (1.5/1.5) Site Study (3.5/6.5)	Site Study (4.5/6.5)				

Regular Lecture time; 1.9:30~12:00, 2.13:00~15:30

July: Tentative Schedule of the program in Japan (JFY2015)  
 Enhancement and Dissemination of Earthquake-resistant  
 Technology for Buildings in Latin American Countries

As of Jan. 16, 15

Sun.	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Sat.
			1	2	3	4
			Post-Earthquake Evaluation (1/1.5)	Reinforced Concrete Structures III	Post-Earthquake Evaluation (1.5/1.5)  Masonry Structures II (0.5/0.5)	
5	6	7	8	9	10	11
	Reinforced Concrete Structures IV	Site Study (5.5/6.5)	Site Study (6.5/6.5)	Self Study (1/1)	2nd Colloquium  Presentation of Action Plan	Move to Over sea
12	13	14	15	16	17	18
	Oversea Program (1/9)  Masonry Structures	Oversea Program (2/9)	Oversea Program (3/9)	Oversea Program (4/9)	Oversea Program (5/9)	
19	20	21	22	23	24	25
	Oversea Program (6/9)	Oversea Program (7/9)	Oversea Program (8/9)	Oversea Program (9/9)	Closing Ceremony (JICA)	Depa rtur e for home
26	27	28	29	30	31	

Regular Lecture time; 1.9:30~12:00, 2.13:00~15:30

## ***Para referencia:***

### **JICA y el Desarrollo de la Capacidad**

El concepto clave que ha venido sustentando las operaciones de JICA desde su establecimiento en 1974 ha sido su convicción de que el “desarrollo de la capacidad” es primordial para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, independientemente del esquema operacional específico que se emprenda, esto es, asignación de expertos, proyectos de desarrollo, proyectos de estudios de desarrollo, programas de capacitación, programas JOCV, etc.

Dentro de esta amplia gama de programas, los Programas de Capacitación han ocupado siempre un lugar preponderante en las operaciones de JICA. Estos programas, que se llevan a cabo en Japón, ofrecen a los países socios oportunidades de adquirir los conocimientos prácticos acumulados por la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países socios pueden adquirir conocimientos útiles y recrear sus propios conocimientos para fortalecer su propia capacidad y la de la organización y sociedad a las que pertenecen.

Aproximadamente 460 programas preorganizados abarcan una amplia gama de campos profesionales, que van desde educación, salud, infraestructura, energía, comercio y finanzas, hasta agricultura, desarrollo rural, corriente dominante de género, y protección medioambiental. Se viene personalizando una variedad de programas para abordar las necesidades específicas de diversas organizaciones objetivo, tales como organizaciones de elaboración de políticas, organizaciones de provisión de servicios, así como también instituciones académicas y de investigación. Algunos programas están dirigidos a cierto grupo de países que enfrentan desafíos similares para el desarrollo.

### **Experiencia de desarrollo de Japón**

Japón fue el primer país no occidental que modernizó exitosamente su sociedad e industrializó su economía. En el núcleo de este proceso, que se inició hace más de 140 años, se encontraba el concepto de “adoptar y adaptar” que permitió importar de países desarrollados una amplia gama de habilidades y conocimientos apropiados; estas habilidades y conocimientos se han adaptado y/o mejorado utilizando habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Y, finalmente, ellos se asimilaron a la sociedad japonesa adecuándolos a las necesidades y condiciones locales.

Desde su tecnología de ingeniería hasta sus métodos de gestión de producción, la mayoría de los conocimientos y experiencia (“know-how”) que han permitido a Japón llegar a ser lo que es hoy en día ha emanado de este proceso de “adopción y adaptación” lo que, por supuesto, ha venido acompañado por innumerables fracasos y errores detrás del historial de éxito. Creemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las no exitosas, serán de utilidad para nuestros socios que están tratando de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en vías desarrollo.

Sin embargo, el compartir con nuestros socios todo este cuerpo de la experiencia de desarrollo de Japón es hasta cierto punto un desafío. Esta dificultad se relaciona, en parte, con el desafío de explicar el cuerpo de “conocimientos tácitos”, un tipo de conocimiento que no se puede expresar cabalmente con palabras o números. Adicionalmente a esta dificultad, se encuentran los sistemas socioculturales de Japón que difieren ampliamente de aquellos de otros países industrializados occidentales, y que, por lo tanto, todavía no son familiares a muchos países socios. En pocas palabras, el venir a Japón podría ser

una manera de superar dicha diferencia cultural.

Por consiguiente, es el deseo de JICA invitar a cuantos líderes de países socios como sea posible para que vengan y nos visiten, que traten con los japoneses, y que sean testigos de las ventajas así como las desventajas de los sistemas japoneses, de modo que la integración de sus hallazgos los pueda asistir en alcanzar sus objetivos de desarrollo.



**CORRESPONDENCIA**

Para consultas y mayor información, póngase en contacto con la oficina de JICA o la Embajada de Japón. O envíenos su correspondencia a la siguiente dirección:

**JICA Tsukuba International Center (JICA TSUKUBA)**

**Domicilio: 3-6 Koyadai, Tsukuba, Ibaraki 305-0074, Japón**

TEL: +81-29-838-1111, FAX: +81-29-838-1790